

115年公務人員高等考試三級考試試題

類 科：觀光行政（選試觀光日語）

科 目：觀光日語

考試時間：2 小時

座號：_____

※注意：(一)禁止使用電子計算器。

(二)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

一、日譯中（共 40 分）

(一)レジャーと医療を組み合わせるのが旅行の新たなトレンドとなっている。台湾には豊かな自然や文化があり、医療界は豊富な医療経験を蓄積している。先進的な医療技術と医療設備を備える台湾の医療機関は、世界トップレベルの肝移植や生殖医療などの技術を有している。費用対効果の高い医療サービスの提供や、医療とケアの質は世界で競争優位性を持つ。さらに台湾では、伝統的な中医学による治療も並行して行われている。世界的に珍しい中医学と西洋医学の二本立てでおこなう、医療と健康づくりの環境が形成されているのだ。今、医療と健康づくりが、グローバル・ツーリズムの新しいトレンドとなっている。台湾に来てできることは、自然資源を堪能したり、文化を体験したりすることだけではない。医療面でアドバイスを求めたり、治療計画を立てたりということもできてしまう。レジャーと、治療・ケアのニーズを一度に満たすことができるのだ。
(25 分)

(二)台湾は世界でもエビ釣り場の密度の最も高い国だ。エビ釣り場では、エビを釣って食べるのはもちろん、ほかの料理やバーベキュー、カラオケなども組み合わされた多様なレジャーが楽しめるようになっており、24 時間営業のエビ釣り場もあるほどだ。エビを釣り上げた喜びや、友人たちとの集いがそこにはあり、しかも各種台湾式料理も味わえるとあって、海外からの観光客も体験したがるほどの娯楽になっている。さまざまに工夫された台湾のエビ釣りは、外国人も試してみたがる「台湾式娯楽」だ。台北市では都心部に室内エビ釣り場があり、日本や韓国、アメリカからの観光客の姿がある。
(15 分)

二、中譯日（共 30 分）

- (一)面對大型連鎖品牌的競爭，部分傳統食堂與小吃店開始轉型，採取數位化點餐系統或與外送平臺合作，招攬新的客群。另一方面，來自海外的觀光客帶來新的市場與機會，越來越多店面開始製作多語言菜單，甚至在門口張貼簡單的用餐指南，以降低語言障礙。(15 分)
- (二)你是否參拜過日本的神社？有沒有聽說過，投香油錢時，要使用「五圓」硬幣？香油錢是為了表達平日對神明的感謝，並沒有規定的金額。而「五圓」的日文讀音與「有緣」相同，因此人們認為五圓是最適合用來感謝神明的硬幣。而且五圓硬幣的中間有一個圓洞，也讓人覺得是看透未來的好預兆。(15 分)

三、作文：国内旅行を活性化する方法（400 字以内）（30 分）